

2009년 9월 14일 보낸 편지입니다.(1,032조회)

화장실 청소  
便所掃除

화장실 청소는 내 별난 습관이다.  
便所掃除は、私の変な習慣だ。

이 역시 어머니의 교육 때문이다.  
これは、やはり母の教育のためだ。

“지저분한 곳은 언제나 깨끗이 해야 한다.  
”汚れているところは、いつもきれいにしなければならない

부정(不淨)한 것을 제일 신경 써야 하는 법이지.  
不淨なことを一番を使わなければいけないということだ

깨끗한 것은 조금 더럽혀져도 괜찮다. 하지만  
きれいなことは、ちょっと汚れてしまっても問題ない。しかし

더러운 것은 더 더럽혀서는 안 된다.”  
汚れることは、さらに汚してしまうのはいけない”

입이 아프도록 말씀하시던 어머니의  
いやというほどいった母の

목소리가 귀에 늘어붙었다.  
声が耳に焼きついた

- 기타노 다케시의《기타노 다케시의 생각노트》중에서 -  
- 北野武の<北野武の考えノート>より -

\* 화장실을 보면 압니다.  
\* トイレを見れば分かります。

그 집안의 분위기, 그 회사의 미래.  
その家の雰囲気、その会社の未来

가정, 회사, 학교, 공원, 그 어느 곳이든  
家庭、会社、学校、公園、その度の場所も

화장실에서부터 좋고 나쁜 첫 이미지를 안겨줍니다.  
トイレから、よい、悪い、初めてのイメージを抱かせます

가장 더러워지기 쉬운 곳이 가장 깨끗할 때  
一番汚くなりやすいところが、一番きれいなとき

그 곳은 도리어 사람들의 휴식공간,  
その場所は、かえって人々の休息空間

좋은 창조공간이 됩니다.  
いい、想像空間になります。

청소 [清掃]  
[명사·하다형 타동사] 清掃;掃除。  
별-나다 [別一]

[형용사] (並のもの)変わっている;変だ;風変わりだ;妙だ。

역시 [亦是]

<1> [부사] また。

<2> [부사] やはり;やっぱり。

지저분-하다

<1> {형용사·여 불규칙 활용} 取り散らかしている;雜然としている;ごちゃごちゃしている。

<2> {형용사·여 불규칙 활용} 汚らしい;むさくしい;汚れている。

더럽히다

<1> [타동사] 汚す;汚す;不潔にする。

<2> [타동사] (貞操を)奪う;犯す。

놀이-붙다

<1> [자동사] 焦げつく;焼けつく。

<2> [자동사] 長居する;長く居座る。

다카·せる [抱かせる]

[하1단 활용 타동사] 안겨 주다.

도리어

[부사] むしろ;かえって;反対に;逆に。

2009년 9월 15일 보낸 편지입니다.(8,174조회)

결혼과 인내  
結婚と忍耐

결혼은 사실 냉혹한 현실입니다.  
結婚は、實際冷酷な現実です。

그것은 삶에 대한 십자가를 지는 체험이지요.  
それは、人生について十字架を背負う体験でしょう

나는 당신이, 자신을 압박하는 필연적인 운명에  
私はあなたが、自身を圧迫する必然的な運命に

대항해서 싸우기보다는 인내를 배우기 바랍니다.  
対抗して、戦うよりは忍耐を学ぶことを望みます。

그래야만 당신은 중심에 설 수 있습니다.  
そうしてこそ、あなたは中心に立つことができます。

- 융C. G. Jung의《사랑에 대하여》중에서 -  
- ユング(カール・グスタフ・ユング)の<愛に対して>より -

\* 결혼은 사랑과 행복의 시작이지만  
\* 結婚は愛と幸福の始まりだが

무겁고 고통스런 십자가를 지는 훈련이기도 합니다.  
重く、つらい十字架を背負う訓練でもあります。

두 사람이 하나가 되기는 말처럼 그리 쉽지 않습니다.  
二人が一つになることは、言葉のように、それほど簡単ではありません。

서로 내려놓고 받아들이고 사랑해야 가능합니다.  
お互い、(十字架を)おろして、受け入れて、愛してこそ可能です。

그 모든 것의 핵심은 인내, 곧 참는 것입니다.  
そのすべてのことの核心は、忍耐、すぐ耐えることです。

참아내야 진정 하나가 될 수 있습니다.  
耐えてこそ、本当の一つになることができます。

십자-가 [十字架]

[명사] 十字架。

지다4

<1> [타동사] ‘등지다2’의 縮約形;背にする;背をもたれる。

<2> [타동사] (荷物などを)背負う;担ぐ。

체험 [體驗]

[명사·하다형 타동사] 体験。

필연-적 [必然的]

[관형사][명사] 必然的。

그리1

<1> [부사] そのように;そう。

<2> [부사] あまり;さほど;そんなに;それほど。

내려-놓다

<1> [타동사] (上から)下ろす;下に置く。

<2> [타동사] (車・船などから)降ろす。

20090915.txt

받아-들이다

- <1> [타동사] 人がくれるものを受け取って自分のものにする;受け取る。
- <2> [타동사] (人のすぐれた点を)取り入れる;受け入れる。

カール・グスタフ・ユング(Carl Gustav Jung、1875年7月26日 - 1961年6月6日)  
は、スイスの精神科医・心理学者。深層心理について研究し、分析心理学(通称  
・ユング心理学)の理論を創始した。

2009년 9월 16일 보낸 편지입니다.(1,042조회)

나무처럼 꼳꼳한 자세로  
木のように真直ぐな姿勢で

위를 향해 뻗은  
上に向かって伸びた

나무처럼 꼳꼳한 자세로 서 보자.  
木のように真直ぐな姿勢で立ってみよう

자세가 바른지 확신이 서지 않으면  
姿勢が正しいか、確信がたた(でき)なければ

전신 거울을 놓고 옆모습이 보이도록 선다.  
全身鏡をおいて、横の姿が見えるように立つ

책을 정수리에 놓아도 좋다. 이제 눈을 감는다.  
本を頭の上にものせてもよい。今日をつぶる。

밧줄이 당신의 정수리를 위로 잡아당기고  
縄があなたの脳天を上でひきよせて

발은 바닥에 붙어 있다고 생각하라.  
足は床についていると考えなさい。

그런 다음 몸을 돌려 당신의 앞모습을 보라.  
その次に、体をまわしあなたの前の姿を見なさい。

양어깨의 높이가 똑같은가?  
両肩の高さが、おなじか?

- 프랑크 나우만의《호감의 법칙》중에서 -  
- フランク・ノウマンの〈好感の法則〉より -

\* '나무처럼 꼳꼳한 자세'는 기본입니다.  
\* '木のように真直ぐな姿勢'は、基本です。

여기에 하나를 더해야 합니다. '가슴을 활짝 열고'  
これに、もう一つをしなければなりません。'胸をいっぱい開いて!'

어른 아이 할 것 없이 자세가 나쁜 사람이 참 많습니다.  
大人子供みな、姿勢が悪い人がとても多いです。

구부정하게 걷고, 웅크리고 앉아 버릇하면  
がんで歩き、縮まってすわれ慣れば、

마음도 오그라들고 성격도 굽어집니다.  
心も、縮んで、性格も曲がってしまいます。

가슴을 편 채 꼳꼳하게 걷고 앉으면  
胸を張ったまま、真直ぐ歩いて、すわれれば

작아도 거인처럼 보입니다.  
小さくても巨人のように見えます。

끗끗-하다

<1> {형용사·여 불규칙 활용} まっすぐだ。

<2> {형용사·여 불규칙 활용} (性質などが)まっすぐだ;剛直だ。[큰말]끗끗하다

자:세 [姿勢]

[명사] 姿勢。

<1> [명사] 体の構え方。

뻗다 伸びる

바르다3

<1> {형용사·르 불규칙 활용} 正しい;道理ややり方になっっている。

<2> {형용사·르 불규칙 활용} (ゆがんだり曲がったりしないで)まっすぐだ;正しい

확신 [確信]

[명사·하다형 타동사] 確信;かたく信じて疑わないこと, またその信念。

서다

<1> [자동사] 立つ。

<2> [자동사] 立ち上がる;起立する。

정수리 [頂一]

[명사] 脳天;頭のてっぺん。

이제

<1> [명사] 現在;ただいま。

<2> [명사] (昔に対して今を含んだ期間)今の時代;現代;現今。

잡아-당기다

[타동사] 引く;引っ張る;引きよせる;たぐる。

밧-줄

[명사] 綱;荒縄;ロープ。

돌리다2

[타동사] ‘돌다’의使役:回らせる。

<1> [타동사] (軸を中心にして)回す;回転させる。

법칙 [法則]

[명사] 法則。

<1> [명사] 必ず守らなければならない規範。

활짝

[부사] (広さや開きなどが)限度いっぱいの様子。

<1> [부사] 開け放したさま:一杯;大きく。

어:른

<1> [명사] 大人;成人。

<2> [명사] 地位や親等が上の人:上長。

누구누구 할 것 없이 다 나쁘다. → 누구-누구

誰彼の区別なくみな悪い。

구부정-하다

{형용사·여 불규칙 활용} やや曲がっている;少しかがんでいる。[작은말]

고부장하다 [센말]꾸부정하

웅크리다

[타동사] (寒さやおそろしさのため)身をすくめる[縮める]。

버릇-하다

<보조동사>{여 불규칙 활용} 動詞の語尾 ‘-아-어-어’ に付いてその動作が習慣となることを表わす語。

오그라-들다

<1> [자동사] 縮む;縮まる;しぼむ;収縮する。

<2> [자동사] (勢力や暮らし向きなどが)細る;傾く;おとろえを見せる。

굽다3

<1> [형용사] 曲がっている;歪んでいる;たわんでいる;うねっている。

<2> [형용사] (動詞的に)曲がる;ゆがむ;たわむ。

펴다

<1> [타동사] (畳んだものなどを)広げる;開く;開ける;延べる;敷く。

<2> [타동사] (曲がったものなどを)伸ばす;まっすぐにする。

끗끗-하다

<1> {형용사·여 불규칙 활용} まっすぐだ。

<2> {형용사·여 불규칙 활용} (性質などが)まっすぐだ;剛直だ。[큰말]끗끗하다  
작:다

<1> [형용사] (大きさが)小さい;大きくない。

<2> [형용사] (背が)低い;小さい。

거:인 [巨人]

[명사] 巨人。

<1> [명사] 体が非常に大きい人

Frank Naumann ??

フランク・ノウマン かな・・・つづりがよく分からず・・・

2009년 9월 17일 보낸 편지입니다.(1,769조회)

비밀을 간직하는 법  
秘密を守る方法

비밀을 갖게 되는 것과  
秘密を持つようになること

그 비밀을 간직하는 법을 아는 것,  
その秘密を守る方法を知ること

그리고 오직 자의에 의해서만 그 비밀을  
そして、ただ自分の考えだけその秘密を

기꺼이 포기하는 것, 바로 이것들이  
喜んで放棄すること、すぐにこれが

한 개인을 형성하는  
一個人を形成する

첫째 단계다.  
初めての段階だ。

- 폴 투르니에의《비밀》중에서 -  
- ポール・トゥルニエの〈秘密〉より -

\* 가까이 볼수록 비밀이 보입니다.  
\* 近くで見ると、秘密が見えます。

깊이 들어갈수록 비밀이 생겨납니다.  
深く、入っていくほど秘密が生じます。

사랑은 아름다운 비밀을 만드는 것이고,  
愛は、美しい秘密を作ること

믿음은 그 비밀을 아름답게 간직해 가는 것입니다.  
信頼は、その秘密を美しく、守っていくことです。

비밀을 간직하는 법도 기술이며 경쟁력입니다.  
秘密を守っていく方法も技術であり、競争力です。

오; 직

[부사] ただ;ひたすら;専ら;ひとえに;ひとすじに。

자의 [自意]

[명사] 自分の意思;自分の考え。

기꺼이

[부사]喜んで;快く。

형성 [形成]

[명사·하다형 자·타동사] 形成;形作ること;整った形に作り上げること。

경쟁력 競争力

폴 투르니에 (Paul Tournier)

ポール・トゥルニエ

筆者は精神医療を中心とした内科医・クリスチャンとして、精神療法の技術とキリスト教的人間理解に基づいて、『人格医学』を提唱しました。臨床医としての心身両面からの深い人間理解と、キリスト者としての謙虚で暖かい助言は



20090917.txt

多くの人に感銘を与えてきました。  
人生の目標は＜真に成熟した人間＞になること、＜真に成熟した人間＞とは  
＜状況に応じて適切な行動をとる能力＞を持った＜内的に自由な人間＞だ、  
と著者は語ります。

いんよう

[http://www.d6.dion.ne.jp/~r\\_sato/pt.html](http://www.d6.dion.ne.jp/~r_sato/pt.html)

2009년 9월 18일 보낸 편지입니다.

긍정적 해석  
肯定的解釈

자신을 믿고  
自身を信じ

도전하기로 마음먹었다면  
挑戦しようと、決心したら

외부적인 요건들을 긍정적으로 해석하고 믿어야 한다.  
外部的な要件を肯定的に解釈して信じなければならない。

사사건건 트집을 잡는 상사와 일을 해야 한다면  
あらゆることにけちをつける、上司と仕事をしなければならないなら

스스로를 담금질하는 기회로 삼아라. 오히려  
自身に焼きを入れる機会とみなしなさい。むしろ

실력을 보여줄 수 있는 기회라 여기고  
実力を見せることができる機会とおもって

더 열심히 일하라. 우리 몸은 건강이  
さらに熱心に仕事をしなさい。私たちの体は、健康が

나빠지면 신호를 보낸다. 그럴 땐  
悪くなれば、信号を送る。そのときには

건강관리에 더 신경을 써 더욱  
健康管理に、さらに神経を使い、さらに

튼튼한 사람이 되는 계기로  
丈夫な人になる機会と

삼으면 된다.  
みなせばよい

- 윤석금의《긍정이 걸작을 만든다》중에서 -  
- ユン・ソクグムの〈肯定が傑作をつくる〉より -

\* 상황은 똑같습니다.  
\* 状況は同じです。

그러나 그 해석에 따라 방향이 달라집니다.  
しかし、その解釈によって方向が変わります。

긍정과 부정으로 갈리고, 행복과 불행으로 바뀝니다.  
肯定と否定でわかれ、幸福と不幸で変わります。

무슨 일이든 어떻게 받아들이느냐가 중요합니다.  
どんなことでも、どのように受け入れるかが重要です。

이치는 간단합니다. 나의 마음 안에  
道理は簡単です。私の心の中に

동서남북이 다 들어 있습니다.  
東西南北がすべて入っています。

사:사-건건 [事事件件]

<1> [명사] すべてのこと;あらゆること。

<2> [명사] (副詞的に)事ごとに;事ある毎に。

けちを付·ける

1. 재수 없는 소리를 하다.

2. 트집 잡다. 티를 뜯다. 탈잡다.

삼:다1

<1> [타동사] (縁を結んで自分とある關係に)…する。

<2> [타동사] (…を…に[と])する;見なす。

걸작 [傑作]

[명사] 傑作。

상황 [狀況]

[명사] 狀況;様子;ありさま。

갈리다1

<1> [자동사] ‘가르다’의受動:分かれる;分けられる。

<2> [자동사] ‘갈다2’의受動:研がれる;擦れる。

이:치 [理致]

[명사] 理致;道にかなった趣旨;すじみち;道理。

2009년 9월 19일 보낸 편지입니다.(292조회)

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다.  
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 이흥성님께서 보내주신 아침편지입니다.  
今日は、イ・フンソンさまから、送っていただいた朝の手紙です。

나는 가을을 좋아합니다  
私は、秋が好きです。

나는 가을을 좋아합니다.  
私は、秋が好きです。

가을 속에는 햇살과 그늘이 함께 있기 때문입니다.  
秋の中には、日差しと日陰が一緒にあるからです。

투명한 햇살을 받아 빛나는 나뭇잎과 그 아래에서  
透明な日差しを受け、輝く気の葉と、その下で

숨을 죽인 채 나뭇잎의 밝음을 받쳐 주는  
息を殺したまま、木の葉の明るさ支えてくれる

그늘이 함께 있는 가을처럼.  
日陰が一緒にある秋のように

나는 나를 밝히면서도  
私は、私を明るくしながらも

남을 빛나게 하는 사람이 될 것입니다.  
他人を輝くようにする人になるつもりです。

- 정용철의《가슴에 남는 좋은 느낌 하나》중에서 -  
- チョン・ユンチョルの〈胸に残るいいおもいひとつ〉より -

\* 저도 가을이 좋습니다.  
\* 私も秋が好きすぎです。

거두어 들이는 수확의 기쁨이 있어서 좋고  
とり入れる収穫の喜びがあってよくて

익을수록 고개 숙이는 겸손이 있어서 좋고  
熟するほど、お辞儀をする謙遜もあってよくて

하늘이 내려준 은혜에 감사할 수 있어서 좋습니다.  
神様がくださる、恩恵に感謝をすることもできて、好きです。

그리고 무엇보다도 나눌 수 있어서 좋습니다.  
そして、なによりも、分けることができるのが好きです。

지금 나눌 것이 없다면 나중에 나눌 수 있는  
いま、分けることがなければ、あとに分けることができる

다음을 기약할 수 있어서 좋습니다.  
次を約束することができて好きです。

좋은 글 주신 이흥성님께  
いい文章を下されたイ・フンソン様に

감사와 축하의 인사를 드립니다.  
感謝と祝賀の挨拶をいたします。

햇-살

[명사] (降り注ぐ)太陽の光線;日ざし;陽光。

투명 [透明]

[명사·하다형 형용사] 透明。

<1> [명사·하다형 형용사] 透き通ってにごっていないこと。

빛-나다

<1> [자동사] 光る;映える。

<2> [자동사] つやつやする;光る;輝く。

さ-스 [差す]

<1>

1. [5단 활용 자동사] 비치다. [참고] 「射す」로도 씀.

2. [5단 활용 자동사] 나타나다

그늘

<1> [명사] 日陰;陰。

<2> [명사] (社会的に)陽の当たらない場所;陰。

받치다1

<1> [타동사] ‘받다2’의強調語。

<2> [타동사] (つかい棒などで)支える;まくらを当てる。

받다2

<1> [타동사] (人がくれるもの)受ける;受け取る;いただく;貰う;授かる。

<2> [타동사] (提出する書類や納入する金などを)受け取る;接受する;領収する;受領する。

느낌

[명사] 感じ;思い;気持ち。

거두어-들이다

[타동사] (收穫したものを)取り入れる。

수확 [收穫]

[명사] 收穫。

<1> [명사] <하다형 타동사> 農産物の取り入れ;刈り入れ, または出来高。

고개(를) 숙이다

《관용구》頭を下げる。

<1> 《관용구》おじぎをする。

겸손 [謙遜]

[명사] <하다형 형용사> 謙遜;へりくだること;自分を控えめにすること。[반의어] 거만(倨慢)

은혜 [恩惠]

[명사] 恩惠;恩。

나누다

<1> [타동사] 分ける;分割する。

<2> [타동사] 分ける;分類する;区分する;区別する。

기약 [期約]

[명사·하다형 타동사] 時期をきめて約束すること。